

**DOHODA  
MEDZI  
MINISTERSTVOM KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
A  
MINISTERSTVOM KULTÚRY ČIERNEJ HORY  
O SPOLUPRÁCI V OBLASTI KULTÚRY**

Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky a Ministerstvo kultúry Čiernej Hory (ďalej len "zmluvné strany") s želaním usporiadať a upevniť priateľské zväzky a obojstranné porozumenie medzi národmi svojich krajín, sa dohodli takto:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti hudobného umenia, najmä výmenu hudobných telies, sólistov, dirigentov, v rámci priamej spolupráce umeleckých inštitúcií, hudobných festivalov, interpretačných súťaží a iných podujatí, výmenu informačných materiálov, partitúr, odborných časopisov, muzikologickej literatúry, hudobných nosičov a podporovať uvádzanie pôvodnej tvorby autorov partnerskej krajiny.

**Článok 2**

Zmluvné strany budú prispievať k rozvíjaniu priamych kontaktov medzi divadelnými inštitúciami, divadelnými zväzmi, divadelnými asociáciami, činohernými, bábkovými a inými divadlami obidvoch strán organizovaním hosťovaní a iných vystúpení divadelných kolektívov i jednotlivých interpretov, ako aj účasti umelcov, umeleckých súborov a divadelných expertov na divadelných festivaloch na základe vzájomnej výmeny.

**Článok 3**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu formou výmeny propagačných materiálov, časopisov a iných publikácií v oblasti audiovizuálneho umenia a filmu.

**Článok 4**

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu medzi múzeami, galériami, umeleckými centrami s cieľom výmeny výstav, odborníkov, informačných materiálov.

**Článok 5**

Zmluvné strany budú podporovať výmenu informácií o súčasných procesoch v literatúre a knižnej kultúre, výmenu knižných výstav, metodických a bibliografických materiálov, sprístupnenie elektronických databáz, článkov na publikovanie v periodikách obidvoch strán, ako aj účasti odborníkov druhej strany na seminároch, vedeckých konferenciách a sympóziách, účasť spisovateľov a prekladateľov druhej strany na literárnych festivaloch a seminároch.

## Článok 6

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti ochrany a reštaurovania historicko-umeleckých hodnôt, prispievať k výmene odborníkov s cieľom oboznámiť sa so skúsenosťami z práce v oblasti ochrany pamiatkového fondu.

## Článok 7

Táto dohoda nadobudne platnosť tridsiatym dňom nasledujúcim po dni jej podpisu. Uzatvára sa na dobu piatich (5) rokov a jej platnosť bude automaticky predlžovaná vždy o ďalšie päťročné obdobie pokiaľ ju niektorá zo zmluvných strán písomne nevyhoví najneskôr šesť (6) mesiacov pred uplynutím príslušnej doby platnosti.

Dané v Bratislave dňa 3. mája 2011 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v jazyku slovenskom, čiernohorskom a anglickom. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

---

Za Ministerstvo kultúry  
Slovenskej republiky

---

Za Ministerstvo kultúry  
Čiernej Hory